

---

# Sientate en la puerta de tu casa y verás el cadáver de tu enemigo pasar

Autor:

Data de publicació: 09-11-2025

Origen i variants breus

La frase «Sienta(te) en la puerta de tu casa y verás pasar el cadáver de tu enemigo» circula com a proverbi o màxima de saviesa popular i apareix en diverses llengües i tradicions; se li atribueixen orígens diversos (proverbis xinesos o àrabs) i modernament s'ha associat erròniament a autors famosos com Voltaire en citacions de segon ordre. La imatge transmet la idea de paciència i de la justícia implacable del destí: no cal perseguir la venjança, el temps s'encarregarà d'arreglar-ho alsurdelafrontera.es+1.

Fonts i testimonis:

Circulació moderna en articles d'opinió i recopilacions de refranys, sovint com a «proverbio chino» en usos populars contemporanis.

Refraners i col·leccions multilingües recullen variants i sinònims que expressen la mateixa idea de justícia o venjana eventual (per ex., «A cada cerdo le llega su San Martín»).

Conclusió curta: no hi ha una prova sòlida que Voltaire fos l'autor original; és més probable que sigui un proverbi antic d'origen oriental o popular amb múltiples variants i atribucions successives.

Variants escrites habituals

«Siéntate en la puerta de tu casa y verás pasar el cadáver de tu enemigo».

«Sit by your gate and you'll see the corpse of your enemy pass by» (anglès, traducció literal).

Fórmules més generals: «A cada uno le llega su San Martín»; «Cada cerdo tiene su San Martín» (anarquia popular de la justícia amb variants espanyoles tradicionals).

Cerca de l'origen (com ho hem d'entendre)

Moltes webs i col·leccions de refranys atribueixen la frase a «proverbio chino» sense citar text clàssic xinès específic ni

---

autor concret; això indica una atribució popular però no acadèmica.

Les compilacions de proverbis àrabs i altres llistes de màximes mostren dites de sentit similar, de manera que la imatge podria haver circulat per rutes culturals diverses i ser reformulada en diferents llengües.

En absència d'una citació primària (obra, traducció o manuscrit concret), la millor pràctica és citar-la com a «proverbio / dicho popular» i, si es vol atribuir, indicar explícitament la incertesa sobre l'origen i les possibles atribucions errònies a figures com Voltaire.

Opció A — Text explicatiu curt per a un epígraf o cita (estil enciclopèdic)

«“Sientate en la puerta de tu casa y verás pasar el cadáver de tu enemigo” és un proverbí de difusió popular d'origen incert que recomana la paciència davant l'adversitat; s'ha atribuït folklore de tradició oriental i, de manera imprecisa, a autors moderns com Voltaire, sense base documental concloent».

Opció B — Versió literària (aforisme/epigrama) per usar en un text

Senteu-vos a la porta, deixeu passar el temps; la mort, que no entén d'urgències, passarà algun dia fent la seva ronda: el cos del vostre enemic serà només un rumor que s'allunya.

(Variant en castellà breu) Siéntate en la puerta de tu casa, observa, y verás: la justicia camina lenta, pero lleva siempre su carro.